

N SERIES THE
HAUNTING
— OF HILL HOUSE —

ESPAÑOL

CREADO POR
Mike Flanagan

EPISODIO 1.07

"Eulogy"

Mientras los Crains se reúnen para despedirse, un flashback revela la conexión del Sr. Dudley con la casa y expone un secreto en las paredes.

ESCRITO POR:
Charise Castro Smith

DIRIGIDO POR:
Mike Flanagan

TRANSMISIÓN ORIGINAL:
12.10.2018

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Michiel Huisman	...	Steven Crain
Carla Gugino	...	Olivia Crain
Henry Thomas	...	Young Hugh Crain
Elizabeth Reaser	...	Shirley Crain
Oliver Jackson-Cohen	...	Luke Crain
Kate Siegel	...	Theodora Crain
Victoria Pedretti	...	Nell Crain
Lulu Wilson	...	Young Shirley
Mckenna Grace	...	Young Theo
Paxton Singleton	...	Young Steven
Julian Hilliard	...	Young Luke
Violet McGraw	...	Young Nell
Timothy Hutton	...	Hugh Crain
Anthony Ruivivar	...	Kevin Harris
Samantha Sloyan	...	Leigh Crain
Robert Longstreet	...	Mr. Dudley
Levy Tran	...	Trish Park
Keith Arthur Bolden	...	Sheriff Beckley
May Badr	...	Allie Harris
Elizabeth Becka	...	Aunt Janet
Elan Gale	...	Mold Remediator
Brittany Godfrey	...	Andi
Logan Medina	...	Jayden Harris

1

00:00:07,132 --> 00:00:09,551
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:01:38,181 --> 00:01:39,432
Disculpa la tardanza.

3

00:01:42,685 --> 00:01:44,395
¿Dijiste crema y azúcar?

4

00:01:45,063 --> 00:01:45,897
Sí.

5

00:01:46,272 --> 00:01:47,857
Diablos, las olvidé.

6

00:01:48,441 --> 00:01:49,818
Iré a buscarlas ahora.

7

00:01:49,901 --> 00:01:52,445
- No hace falta.
- No hay problema.

8

00:01:53,279 --> 00:01:54,405
¿La ropa está bien?

9

00:01:55,281 --> 00:01:56,825
Solo teníamos eso.

10

00:01:57,617 --> 00:02:00,370
Cuando hay sangre en la ropa,
debemos llevarla.

11

00:02:01,371 --> 00:02:02,205
¿Entiendes?

12

00:02:04,249 --> 00:02:06,042
¿Cuánto tiempo tomará esto?

13

00:02:07,168 --> 00:02:08,962
Hay que aclarar algunas cosas.

14

00:02:09,879 --> 00:02:12,173
Y revisar tu declaración inicial.

15

00:02:12,882 --> 00:02:15,301
Gracias por hacerlo voluntariamente.

16

00:02:16,427 --> 00:02:18,304
Tengo que volver con mis hijos.

17

00:02:18,638 --> 00:02:20,557
Están bien, acabo de llamar.

18

00:02:20,932 --> 00:02:22,392
Están con su tía Janet.

19

00:02:23,476 --> 00:02:25,395
Puedes irte cuando quieras.

20

00:02:25,812 --> 00:02:27,897
Te lo dije, ¿cierto? Sabes que sí.

21

00:02:28,815 --> 00:02:29,983
- Sí.
- Es que...

22

00:02:30,775 --> 00:02:32,610
No se vería bien que te fueras.

23

00:02:33,444 --> 00:02:37,073
Y quiero asegurarme
de que cuando te marches de aquí,

24

00:02:37,157 --> 00:02:39,868
lo hagas sin que haya sospechas sobre ti.

25

00:02:39,951 --> 00:02:40,952
¿Entiendes?

26

00:02:41,619 --> 00:02:42,453
Sí.

27

00:02:42,829 --> 00:02:44,164
Que no haya reproches.

28

00:02:44,622 --> 00:02:46,124
Ambos queremos eso, ¿no?

29

00:02:46,207 --> 00:02:47,041
Por supuesto.

30

00:02:47,458 --> 00:02:49,169
Quiero repasar todo otra vez.

31

00:02:49,502 --> 00:02:52,589
En especial,
hablar sobre lo que dijiste de la casa.

32

00:02:52,672 --> 00:02:53,631
¿Qué parte?

33

00:02:53,715 --> 00:02:55,550
Lo que les dijiste a los oficiales.

34

00:02:56,009 --> 00:02:58,887
No he dormido,
supongo que dije algunas locuras.

35

00:02:59,470 --> 00:03:01,347
Sí, eso lo entendemos todos.

36

00:03:03,057 --> 00:03:04,267
¿No estoy arrestado?

37

00:03:04,851 --> 00:03:05,685
No.

38

00:03:06,060 --> 00:03:06,895
Para nada.

39

00:03:07,478 --> 00:03:10,607
Mis compañeros están en la casa ahora.

40

00:03:10,690 --> 00:03:12,400
Y están hablando con...

41

00:03:13,985 --> 00:03:15,778
¿Cómo se llaman? Esa pareja...

42

00:03:17,071 --> 00:03:18,531
¿Los Dudley?

43

00:03:19,449 --> 00:03:22,327
Y tu esposa ahora está
con el médico forense

44

00:03:22,410 --> 00:03:24,621
y es un desastre.

45

00:03:26,080 --> 00:03:28,166
Hugh, siendo franco, se ve muy mal.

46

00:03:28,249 --> 00:03:29,334
Es un desastre.

47

00:03:30,793 --> 00:03:33,463
Sacaste a tus hijos de la cama
a la madrugada,

48

00:03:33,546 --> 00:03:34,923
y hablaremos con ellos.

49

00:03:36,132 --> 00:03:37,717
Sabes que se ve mal, ¿no?

50

00:03:39,427 --> 00:03:42,972
- Aún no hablamos del otro cadáver.
- No tuvimos nada que ver.

51

00:03:43,056 --> 00:03:43,973
Claro que no.

52

00:03:44,057 --> 00:03:45,934
Pero puedes arreglar eso ahora.

53

00:03:46,893 --> 00:03:48,353
Te gusta arreglar cosas.

54

00:03:48,853 --> 00:03:50,563
Eres bueno en eso.

55

00:03:50,647 --> 00:03:52,857
Todo el mundo lo dice, ¿cierto?

56

00:03:53,441 --> 00:03:55,026
Ya no estoy tan seguro.

57

00:03:55,109 --> 00:03:58,529
Si te vas o pides un abogado,
ya no podremos arreglar esto.

58

00:03:59,948 --> 00:04:01,741
Este desastre se esparcirá

59

00:04:01,824 --> 00:04:04,369
y será más grande
de lo que podamos manejar.

60

00:04:06,079 --> 00:04:06,913
Te quedarás.

61

00:04:07,747 --> 00:04:09,332
Y hablarás, ¿sí?

62

00:04:10,375 --> 00:04:12,293
Sobre la casa, sobre Olivia.

63

00:04:14,087 --> 00:04:15,880
Sobre todo lo que pasó anoche.

64

00:04:18,591 --> 00:04:19,425
Bien.

65

00:04:21,052 --> 00:04:23,680
Iré a buscarte crema y azúcar.

66

00:04:23,763 --> 00:04:26,683
No hace falta. Podemos hablar
y terminar con esto.

67

00:04:26,766 --> 00:04:27,642
Tranquilo.

68

00:04:29,602 --> 00:04:30,561
No hay problema.

69

00:04:33,606 --> 00:04:34,565
Ningún problema.

70

00:04:51,499 --> 00:04:52,750
¿Qué tiene de malo?

71

00:04:55,086 --> 00:04:57,297
Bueno, sí, es rentada.

72

00:04:58,715 --> 00:05:00,216
No tenía muchas opciones.

73

00:05:00,842 --> 00:05:01,676
Sí.

74

00:05:02,677 --> 00:05:03,511
¿Qué tal esta?

75

00:05:05,638 --> 00:05:06,472
Sí.

76

00:05:09,225 --> 00:05:10,059
Esta.

77

00:05:13,980 --> 00:05:14,814
¿Sí? Bien.

78

00:05:19,319 --> 00:05:20,153
Bien.

79

00:05:21,362 --> 00:05:22,196
Sí, lo sé.

80

00:05:23,990 --> 00:05:24,824
Tienes razón.

81

00:05:25,491 --> 00:05:26,367
Es mejor.

82

00:05:46,054 --> 00:05:47,638
Las pedí hace dos días.

83

00:05:47,722 --> 00:05:49,974
Lirios cala. Me prometiste lirios cala

84

00:05:50,058 --> 00:05:51,726
y me traerás lirios cala.

85

00:05:52,393 --> 00:05:54,145
¿En serio eres mi abuelo?

86

00:05:54,437 --> 00:05:55,688
Así es.

87

00:05:55,772 --> 00:05:57,148
¿Por qué no te conocíamos?

88

00:05:57,231 --> 00:05:59,901
No me importa ese pedido, hablo del mío.

89

00:06:00,401 --> 00:06:03,780
No es la primera vez
que trabajas conmigo, sabes que no...

90

00:06:03,863 --> 00:06:05,490
Conocí a Jaden hace mucho.

91

00:06:06,366 --> 00:06:07,784
No me acuerdo de eso.

92

00:06:08,409 --> 00:06:10,495
Porque eras muy pequeño.

93

00:06:11,871 --> 00:06:13,873
¿Por qué yo nunca te conocí?

94

00:06:13,956 --> 00:06:15,416
Rachel, ¡no me escuchas!

95

00:06:17,043 --> 00:06:17,877
Eso sería...

96

00:06:19,420 --> 00:06:21,923
¿En dónde estabas? Ya desayunamos.

97

00:06:24,509 --> 00:06:25,802
Kevin está en camino.

98

00:06:25,885 --> 00:06:27,637
Con esos cuatro está bien.

99

00:06:27,720 --> 00:06:30,473
Que haya cuatro ramos listos
cuando llegue,

100

00:06:30,556 --> 00:06:33,393
o pueden olvidarse
de trabajar con nosotros.

101

00:06:35,520 --> 00:06:37,063
Jaden, Ali, vístanse.

102

00:06:37,146 --> 00:06:38,523
- No terminé.
- Ahora.

103

00:06:42,860 --> 00:06:44,028
¿Podemos hablar?

104

00:06:44,112 --> 00:06:45,446
Everett nos jodió.

105

00:06:46,030 --> 00:06:47,824
Vendió la mitad de los lirios.

106

00:06:47,990 --> 00:06:49,575
Ve a buscar cuatro ramos.

107

00:06:50,201 --> 00:06:53,704
- Sí, iré en un minuto, pero ¿podemos...?
- Estás en camino.

108

00:06:54,080 --> 00:06:56,958
Debo ducharme y cambiarme,
no traje ninguna...

109

00:06:57,041 --> 00:06:57,875
Está bien.

110

00:07:01,129 --> 00:07:01,963
Yo...

111

00:07:04,340 --> 00:07:07,343
Vi a tu esposo en el hotel esta mañana.

112

00:07:07,427 --> 00:07:09,429
Aprovechaba la comida gratis.

113

00:07:11,264 --> 00:07:14,058
Sé que estás molesta
por lo del dinero de Steve,

114

00:07:14,142 --> 00:07:16,853
pero solo lo hizo por ti y la funeraria.

115

00:07:16,936 --> 00:07:19,355
El servicio es a las diez. Son las 8:30.

116

00:07:19,981 --> 00:07:21,065
Aún no abrimos.

117

00:07:22,567 --> 00:07:24,610
Dale este sermón a Theo.

118

00:07:29,782 --> 00:07:31,409
¿De dónde habrá sacado eso?

119

00:07:32,910 --> 00:07:35,496
Yo necesitaba espacio, pero no como Shirl.

120

00:07:36,998 --> 00:07:39,542
Desde los tres años, Shirley necesitaba...

121

00:07:39,625 --> 00:07:40,960
Su espacio.

122

00:07:43,421 --> 00:07:44,255
Apóyala.

123

00:07:45,798 --> 00:07:48,926
En especial hoy. Solo apóyala.

124

00:07:55,224 --> 00:07:56,225
Qué desastre.

125

00:07:56,767 --> 00:07:58,019
Qué desastre.

126

00:07:58,102 --> 00:08:00,605
Nunca vi una tormenta
que hiciera algo así.

127

00:08:02,064 --> 00:08:03,357
¿No la sintieron?

128

00:08:03,858 --> 00:08:05,443
Llovió un poco, nada más.

129

00:08:07,445 --> 00:08:09,947
Viven como a diez minutos de aquí, ¿no?

130

00:08:10,031 --> 00:08:11,240
No, un poco más.

131

00:08:13,326 --> 00:08:15,119
No afectó a toda la propiedad.

132

00:08:16,829 --> 00:08:18,623
Quizá fue una de esas micro...

133

00:08:19,540 --> 00:08:20,374
Hola, hijo.

134

00:08:21,792 --> 00:08:24,879
Una de esas microrráfagas. ¿Sabe qué son?

135

00:08:25,379 --> 00:08:29,091
Son ráfagas que se mueven como un tornado,
pero más localizadas.

136

00:08:29,467 --> 00:08:31,219
Tres kilómetros, no más.

137

00:08:31,761 --> 00:08:34,889
Una tormenta peligrosa
concentrada en un área pequeña.

138

00:08:36,015 --> 00:08:37,725
- ¿Papá?
- Debió ser eso.

139

00:08:38,809 --> 00:08:41,354
Parece que solo afectó esta casa.

140

00:08:41,854 --> 00:08:44,440
Papá, la pared está blanda.

141

00:08:45,107 --> 00:08:45,942
¿Qué?

142

00:08:47,193 --> 00:08:48,027
¿Ves?

143

00:08:56,452 --> 00:08:57,620
Mierda.

144

00:09:02,833 --> 00:09:03,668
Márquela.

145

00:09:09,298 --> 00:09:11,384
No pudo haber sido por la tormenta.

146

00:09:11,717 --> 00:09:12,718
No, imposible.

147

00:09:13,386 --> 00:09:15,429
Quizá una tubería rota.

148

00:09:15,513 --> 00:09:17,807
No debería. De verdad, no debería.

149

00:09:17,890 --> 00:09:19,475
Arreglamos todas las...

150

00:09:23,563 --> 00:09:24,939
Si es así, no importa.

151

00:09:29,652 --> 00:09:31,195
Puedo arreglarlo.

152

00:09:39,745 --> 00:09:40,788
¿Qué es ese olor?

153

00:09:41,872 --> 00:09:43,791
Así es como huele la ruina.

154

00:09:44,417 --> 00:09:45,376
Moho.

155

00:09:45,459 --> 00:09:46,502
Es lo mismo.

156

00:09:47,461 --> 00:09:48,588
No puede ser...

157

00:09:48,921 --> 00:09:50,298
La tormenta fue anoche,

158

00:09:50,381 --> 00:09:52,883
no pudo llegar hasta aquí, es imposible.

159

00:09:53,759 --> 00:09:55,011
Por favor, aquí no.

160

00:09:59,265 --> 00:10:00,182
¿Qué significa?

161

00:10:01,809 --> 00:10:05,146
Que hay agua dentro de las paredes
de los tres pisos.

162

00:10:05,855 --> 00:10:07,231
Eso es terrible.

163

00:10:07,982 --> 00:10:08,816
¡Hijo de...!

164

00:10:11,402 --> 00:10:12,570
Hijo de su madre.

165

00:10:13,321 --> 00:10:14,447
Por favor, papá.

166

00:10:24,457 --> 00:10:25,291
Sí.

167

00:10:26,876 --> 00:10:29,503
No.

168

00:10:42,892 --> 00:10:44,810
Stevie, ¿por qué mejor no subes?

169

00:10:45,478 --> 00:10:46,520
Quiero ayudar.

170

00:10:46,896 --> 00:10:50,566

El moho puede ser tóxico si se respira.
Así que sube, hijo.

171

00:11:09,627 --> 00:11:10,461
¿Oye eso?

172

00:11:25,643 --> 00:11:27,103
Quizá sean ratas.

173

00:11:27,520 --> 00:11:29,313
Explicaría lo de las tuberías.

174

00:11:30,147 --> 00:11:33,442
Cuando tienen hambre,
son capaces de masticar lo que sea.

175

00:11:46,789 --> 00:11:48,290
Esto podría arruinarnos.

176

00:11:50,626 --> 00:11:51,544
Sí que podría.

177

00:12:04,223 --> 00:12:05,182
Hola.

178

00:12:05,766 --> 00:12:09,603
Llegué un poco temprano para... Ya sabes.

179

00:12:10,771 --> 00:12:14,483
Shirley aún no quiere gente en su casa,
así que pasé a saludar.

180

00:12:14,567 --> 00:12:16,235
Sí, no debe estar de humor.

181

00:12:19,321 --> 00:12:20,156
¿Puedo pasar?

182

00:12:29,540 --> 00:12:31,459
Recuerdo cuando Luke vivió aquí.

183

00:12:34,795 --> 00:12:37,006
Tenía la esperanza de que funcionara.

184
00:12:38,215 --> 00:12:40,176
Pensé que si había alguien...

185
00:12:41,677 --> 00:12:45,055
...que pudiera mantenerlo a raya,
esa era tu hermana.

186
00:12:47,141 --> 00:12:48,893
Pero ahora luce mucho mejor.

187
00:12:49,518 --> 00:12:50,352
¿No crees?

188
00:12:50,936 --> 00:12:52,438
Supongo.

189
00:12:54,440 --> 00:12:55,733
En cambio, tú...

190
00:12:55,816 --> 00:12:56,776
Gracias, papá.

191
00:12:56,859 --> 00:12:57,985
Te ves un poco...

192
00:12:59,904 --> 00:13:00,821
El...

193
00:13:02,364 --> 00:13:06,535
Muchas veces me levanté de la cama
viéndome así y...

194
00:13:06,619 --> 00:13:08,412
Arruiné todo anoche, papá.

195
00:13:10,289 --> 00:13:11,499
De verdad lo hice...

196

00:13:13,167 --> 00:13:14,668
Lo arruiné todo.

197

00:13:16,170 --> 00:13:18,005
Aun para los estándares de los Crain.

198

00:13:18,798 --> 00:13:23,177
Y si sobrevivo el día de hoy,
tendré que empacar e irme a otro lugar.

199

00:13:25,805 --> 00:13:29,809
No creo que Shirley quiera
volver a hablarme.

200

00:13:36,816 --> 00:13:37,650
Lo siento.

201

00:13:38,859 --> 00:13:41,278
Debí esforzarme más contigo.

202

00:13:43,614 --> 00:13:44,740
Tú lo intentaste...

203

00:13:45,324 --> 00:13:46,700
...hasta donde pudiste.

204

00:13:47,701 --> 00:13:50,704
Yo debí haberlo hecho también.

205

00:13:53,874 --> 00:13:55,125
La gente se equivoca.

206

00:13:57,086 --> 00:13:57,962
Supongo que...

207

00:13:58,712 --> 00:14:00,714
...uno no lo entiende realmente...

208

00:14:01,924 --> 00:14:03,342
...hasta que mete la pata.

209

00:14:05,386 --> 00:14:06,804
Hasta el fondo.

210

00:14:12,685 --> 00:14:15,020
No es por el dinero de Steve, ¿cierto?

211

00:14:22,570 --> 00:14:23,487
Iré a ducharme.

212

00:14:25,030 --> 00:14:26,824
- Sí...
- Puedes quedarte.

213

00:14:27,658 --> 00:14:29,827
Descansa y disfruta del café.

214

00:14:38,460 --> 00:14:39,795
No me esperaba eso.

215

00:14:41,297 --> 00:14:42,506
Por algo se empieza.

216

00:14:44,300 --> 00:14:45,551
Es un buen comienzo.

217

00:14:47,469 --> 00:14:49,138
Siempre fuiste bueno en eso.

218

00:14:49,638 --> 00:14:51,181
En evaluar los daños.

219

00:14:52,766 --> 00:14:54,476
¿Y en dónde está el daño?

220

00:14:54,852 --> 00:14:58,439
En el segundo piso, la biblioteca,
cuarto principal.

221

00:14:58,772 --> 00:14:59,607
¿En serio?

222

00:15:02,234 --> 00:15:03,444
En la planta baja...

223

00:15:05,070 --> 00:15:06,822
El salón, la biblioteca

224

00:15:06,906 --> 00:15:09,825
y, abajo en el sótano, están las venas.

225

00:15:09,909 --> 00:15:13,203
Esas venas de moho
que se esparcen por el tercer piso.

226

00:15:13,621 --> 00:15:15,998
- En todas partes.
- Pero las tuberías...

227

00:15:16,081 --> 00:15:16,916
Lo sé.

228

00:15:17,625 --> 00:15:21,670
Ninguna fuente de agua
podría provocar algo como esto.

229

00:15:22,379 --> 00:15:23,505
Perderemos todo.

230

00:15:24,548 --> 00:15:28,636
Los planos de la casa son un desastre.
Hay cuatro y todos diferentes.

231

00:15:28,719 --> 00:15:30,262
La casa es esquizofrénica.

232

00:15:30,346 --> 00:15:33,182
Algunos son garabatos,
y los registros están mal.

233

00:15:33,474 --> 00:15:36,060
No puedo remodelarla
si está llena de moho.

234

00:15:36,143 --> 00:15:40,147
Y si no lo logro en un par de meses,
tendremos que quedarnos aquí...

235
00:15:40,230 --> 00:15:41,565
Lo sé, yo...

236
00:15:42,775 --> 00:15:45,653
...combinaré estos planos
en uno principal.

237
00:15:46,403 --> 00:15:48,906
Haré un esquema de las tuberías reales.

238
00:15:49,907 --> 00:15:52,034
Y veremos qué tan jodidos estamos.

239
00:15:52,117 --> 00:15:53,077
Es extraño.

240
00:15:53,160 --> 00:15:55,579
No encuentro la filtración y no veo agua.

241
00:15:56,205 --> 00:15:57,539
Eso es algo, al menos.

242
00:15:57,623 --> 00:16:01,001
De algún lado viene la humedad.
De arriba, por lo que veo.

243
00:16:01,085 --> 00:16:02,211
¿Revisaron todo?

244
00:16:03,295 --> 00:16:05,923
Menos en un cuarto
del que no tenemos llave.

245
00:16:07,549 --> 00:16:09,301
Revisé todo, menos ese cuarto.

246
00:16:09,385 --> 00:16:11,095
Ahí debe estar el problema.

247

00:16:11,178 --> 00:16:13,430
¿Puede haber ratas en una tubería?

248

00:16:14,139 --> 00:16:16,350
De ser así, tendría que haber muchas.

249

00:16:16,684 --> 00:16:18,978
No veo excremento. ¿Han visto ratas?

250

00:16:19,353 --> 00:16:22,147
No, pero oigo que rasguñan aquí.

251

00:16:25,150 --> 00:16:26,777
Obviamente no ahora.

252

00:16:27,987 --> 00:16:29,655
Abriremos las paredes,

253

00:16:29,738 --> 00:16:33,033
las secaremos con ventiladores,
usaremos un antimoho

254

00:16:33,117 --> 00:16:36,245
y veremos lo mal que está,
al encontrar la filtración.

255

00:16:37,371 --> 00:16:38,831
Mi presupuesto es bajo.

256

00:16:38,914 --> 00:16:41,667
¿Cuánto me costaría
alquilar los ventiladores?

257

00:16:42,501 --> 00:16:44,169
Es mucho para una persona.

258

00:16:44,253 --> 00:16:45,254
No lo haré solo.

259

00:16:46,088 --> 00:16:47,715

- ¿Qué dices, Steve?
- Sí.

260
00:16:47,798 --> 00:16:48,966
Claro, te ayudaré.

261
00:16:49,299 --> 00:16:50,634
Es mucho para un niño.

262
00:16:51,260 --> 00:16:52,094
No es un niño.

263
00:17:11,155 --> 00:17:11,989
No digas eso.

264
00:17:13,824 --> 00:17:14,783
¿Qué?

265
00:17:16,160 --> 00:17:18,412
Que merecía mejores ejemplos a seguir.

266
00:17:19,246 --> 00:17:21,248
Un mejor modelo de matrimonio.

267
00:17:21,331 --> 00:17:22,958
Éramos buenos, amor.

268
00:17:23,667 --> 00:17:24,501
Es cierto.

269
00:17:25,002 --> 00:17:26,670
Los últimos días no cuentan.

270
00:17:27,713 --> 00:17:28,589
No éramos así.

271
00:17:41,060 --> 00:17:41,894
Hola.

272
00:17:43,353 --> 00:17:44,354
¿Todo en orden?

273

00:17:44,938 --> 00:17:46,648
Sí, todo bien.

274

00:17:46,732 --> 00:17:48,150
¿Tú cómo lo sobrellevas?

275

00:17:49,485 --> 00:17:50,569
Bueno, ya sabes...

276

00:18:13,133 --> 00:18:13,967
Hola.

277

00:18:15,219 --> 00:18:16,303
- Oye...
- Hola.

278

00:18:18,597 --> 00:18:19,431
¿Cómo estás?

279

00:18:21,850 --> 00:18:22,851
Ya sabes...

280

00:18:25,062 --> 00:18:29,650
Anoche no pude decirte
lo orgulloso que estoy por los 90 días.

281

00:18:30,526 --> 00:18:31,360
Gracias.

282

00:18:34,113 --> 00:18:35,948
Hoy no quiere hablar de él.

283

00:18:37,324 --> 00:18:38,408
Siéntate con él.

284

00:18:39,493 --> 00:18:40,369
Acompáñalo.

285

00:18:41,495 --> 00:18:42,871
No tienes que hablarle.

286
00:18:47,709 --> 00:18:48,710
Vinieron...

287
00:18:49,128 --> 00:18:50,629
Vinieron muchas personas.

288
00:18:52,172 --> 00:18:53,465
Qué bien.

289
00:18:54,341 --> 00:18:55,676
Mucha gente la quería.

290
00:19:00,055 --> 00:19:00,931
Sí.

291
00:19:12,526 --> 00:19:13,360
Hola, chicos.

292
00:19:20,367 --> 00:19:21,869
Cerveza y jugo de tomate.

293
00:19:23,704 --> 00:19:24,580
¿Qué?

294
00:19:24,663 --> 00:19:25,747
Para la resaca.

295
00:19:25,831 --> 00:19:28,375
Mezcla cerveza con jugo de tomate
y bébelo.

296
00:19:30,502 --> 00:19:31,336
¿Funciona?

297
00:19:33,213 --> 00:19:35,048
No tanto como un buen pinchazo.

298
00:19:36,675 --> 00:19:39,553
¿El mejor remedio para la resaca
es la heroína?

299

00:19:41,471 --> 00:19:42,764
Y por mucho.

300

00:19:50,772 --> 00:19:52,107
¿Es una puta broma?

301

00:19:55,527 --> 00:19:56,737
¿Qué haces aquí?

302

00:19:58,197 --> 00:20:00,490
Vi el obituario y pensé en venir...

303

00:20:00,574 --> 00:20:02,492
¿Qué pensaste exactamente?

304

00:20:03,118 --> 00:20:05,829
No me dijiste que había muerto tu hermana.

305

00:20:05,913 --> 00:20:10,250
- Vine para apoyarte, si hubieras...
- De haber querido, te habría dicho.

306

00:20:12,127 --> 00:20:13,212
Está bien, yo...

307

00:20:15,005 --> 00:20:16,006
...lo siento.

308

00:20:18,550 --> 00:20:19,885
¡Qué día de mierda!

309

00:20:26,058 --> 00:20:26,892
Hola.

310

00:20:34,524 --> 00:20:36,860
Habrás oído de lo que pasó en la boda.

311

00:20:37,653 --> 00:20:38,487
Sí.

312

00:20:39,154 --> 00:20:41,782
Nellie se moría de risa
cuando me lo contó.

313

00:20:42,491 --> 00:20:43,325
Es cierto.

314

00:20:43,408 --> 00:20:44,493
Lo sabíamos.

315

00:20:46,036 --> 00:20:47,204
Tu mamá...

316

00:20:48,413 --> 00:20:50,958
...se dio cuenta.

317

00:20:52,834 --> 00:20:54,211
Cuando Theo tenía ocho.

318

00:20:56,421 --> 00:20:57,256
Sí.

319

00:20:58,423 --> 00:20:59,258
Así fue.

320

00:21:04,721 --> 00:21:06,014
Mi muchacho...

321

00:21:11,770 --> 00:21:13,188
Llegaste.

322

00:21:14,606 --> 00:21:16,692
- ¿Qué te ocurrió?
- Me caí.

323

00:21:16,775 --> 00:21:18,193
- Hola.
- Hola.

324

00:21:18,694 --> 00:21:20,112
Sabías que vendría.

325

00:21:22,781 --> 00:21:23,615
Sí.

326

00:21:26,034 --> 00:21:27,577
Esto es muy duro.

327

00:21:27,661 --> 00:21:28,495
Sí.

328

00:21:32,416 --> 00:21:33,458
Hugh.

329

00:21:34,042 --> 00:21:35,419
Janet.

330

00:21:42,718 --> 00:21:43,885
Lamento todo esto.

331

00:21:46,680 --> 00:21:47,681
Lo lamento tanto.

332

00:21:48,765 --> 00:21:49,683
Quiero decir...

333

00:21:50,267 --> 00:21:52,644
Ninguno de nosotros debería estar aquí.

334

00:21:52,728 --> 00:21:53,979
Sé a qué te refieres.

335

00:21:56,440 --> 00:21:57,316
Bueno...

336

00:21:58,692 --> 00:21:59,818
Ven.

337

00:22:17,586 --> 00:22:21,506
Haremos una tienda en toda esta parte
y pondremos los ventiladores.

338

00:22:26,219 --> 00:22:27,054
¿Oyes eso?

339

00:22:27,929 --> 00:22:28,764
Sí.

340

00:22:43,653 --> 00:22:47,574
El fontanero dijo que no había ratas.
Todo un profesional, ¿no?

341

00:22:48,909 --> 00:22:51,161
Agregaré estriknina a la lista.

342

00:22:51,745 --> 00:22:52,954
¿Estricnina?

343

00:22:53,038 --> 00:22:54,289
Veneno contra las ratas.

344

00:22:55,415 --> 00:22:56,249
Mírenlos.

345

00:22:56,792 --> 00:22:58,335
Los Crain trabajando duro.

346

00:22:59,294 --> 00:23:00,420
Tengo algo para ti.

347

00:23:01,922 --> 00:23:02,923
¿El plano final?

348

00:23:03,006 --> 00:23:04,049
El plano final.

349

00:23:04,132 --> 00:23:05,050
¿Tenía razón?

350

00:23:05,884 --> 00:23:10,305
Verás, Steve, tu papá cree que el agua
viene del cuarto rojo de arriba.

351

00:23:12,182 --> 00:23:13,308
¿Y qué sigue?

352

00:23:14,059 --> 00:23:16,478
Colgar plástico y luego ventilarlo.

353

00:23:17,229 --> 00:23:19,064
- Muy profesional.
- ¿Qué?

354

00:23:19,147 --> 00:23:20,524
Tengan cuidado, ¿sí?

355

00:23:21,733 --> 00:23:22,984
Buen trabajo, cariño.

356

00:23:33,578 --> 00:23:36,665
EN MEMORIA DE ELEANOR VANCE
21/1/1986 - 28/10/2018

357

00:23:36,998 --> 00:23:40,293
"Lejos", de James Whitcomb Riley.

358

00:23:41,962 --> 00:23:45,882
"No puedo decir y no voy a decir
que ella murió.

359

00:23:47,968 --> 00:23:49,177
Solo está lejos.

360

00:23:51,388 --> 00:23:52,806
Con una sonrisa...

361

00:23:53,640 --> 00:23:55,517
...y un saludo con la mano,

362

00:23:55,600 --> 00:23:57,769
caminó a una tierra desconocida.

363

00:23:59,062 --> 00:24:04,734
Y nos dejó soñando con lo hermoso

que eso debe ser, ya que ella está ahí.

364

00:24:05,444 --> 00:24:09,448
Y tú, que deseas con tanto fervor

365

00:24:09,531 --> 00:24:12,701
el ayer y el regreso feliz...

366

00:24:13,535 --> 00:24:15,370
...piensa que seguirá adelante.

367

00:24:15,871 --> 00:24:17,664
Tan querida y amada allá

368

00:24:17,747 --> 00:24:18,748
como lo fue aquí.

369

00:24:20,417 --> 00:24:22,878
Piensa en ella igual que siempre hiciste.

370

00:24:25,005 --> 00:24:25,881
Ella no murió.

371

00:24:27,132 --> 00:24:28,175
Solo está lejos".

372

00:24:34,264 --> 00:24:36,099
Si alguien quiere decir algo...

373

00:24:56,578 --> 00:24:57,496
Yo...

374

00:24:59,164 --> 00:25:01,291
Yo nací 90 segundos antes que Nell.

375

00:25:02,501 --> 00:25:03,335
Y...

376

00:25:04,920 --> 00:25:06,671
Solía decirle eso...

377

00:25:07,464 --> 00:25:09,508
...cuando peleaba con ella o...

378

00:25:10,967 --> 00:25:12,302
Cuando quería algo,

379

00:25:12,385 --> 00:25:14,513
le decía: "Soy mayor que tú,

380

00:25:14,596 --> 00:25:17,349
así que tienes que hacerme caso".

381

00:25:18,934 --> 00:25:19,768
Y...

382

00:25:21,394 --> 00:25:23,396
Y ella dejaba que lo hiciera.

383

00:25:24,689 --> 00:25:26,816
A pesar de saber que era una estupidez.

384

00:25:31,696 --> 00:25:34,533
La última vez que la vi,
estaba llevándome...

385

00:25:39,704 --> 00:25:41,206
...a rehabilitación.

386

00:25:42,749 --> 00:25:45,168
Y cuando me dejó en el centro...

387

00:25:46,920 --> 00:25:47,754
...ella...

388

00:25:50,131 --> 00:25:51,925
...me miró y me dijo:

389

00:25:53,343 --> 00:25:54,803
"Entra a ese lugar

390

00:25:54,886 --> 00:25:57,013
y tráeme de vuelta a mi hermano".

391
00:25:59,307 --> 00:26:01,685
"Tráeme de vuelta a mi hermano".

392
00:26:03,061 --> 00:26:04,020
Qué linda.

393
00:26:05,772 --> 00:26:08,149
Nací 90 segundos antes que Nell...

394
00:26:09,442 --> 00:26:11,653
...pero siempre fue mi hermana mayor.

395
00:26:30,964 --> 00:26:33,967
Si pudiera conseguir la llave
del cuarto rojo,

396
00:26:34,050 --> 00:26:35,176
me ayudaría mucho.

397
00:26:36,428 --> 00:26:39,264
Descarté todo lo demás
como posible fuente.

398
00:26:39,347 --> 00:26:42,851
No sé qué podría estar provocando esto,
pero necesito verlo.

399
00:26:45,604 --> 00:26:46,438
¿Qué es eso?

400
00:26:47,188 --> 00:26:48,023
Es el...

401
00:26:50,984 --> 00:26:52,110
No estoy seguro.

402
00:26:54,487 --> 00:26:55,655
¿Su esposa lo hizo?

403

00:26:56,239 --> 00:26:57,073
Sí.

404

00:26:59,284 --> 00:27:00,201
Debe ser el...

405

00:27:01,453 --> 00:27:03,163
No lo sé, debo preguntarle.

406

00:27:09,919 --> 00:27:10,754
Escuche...

407

00:27:12,464 --> 00:27:14,341
...quizás no sea de mi incumbencia...

408

00:27:16,259 --> 00:27:19,095
...pero a su esposa le ayudaría
salir de la casa.

409

00:27:19,763 --> 00:27:21,306
¿Salir un poco de la casa?

410

00:27:21,723 --> 00:27:22,557
Sí.

411

00:27:24,059 --> 00:27:25,685
Creo que quizá tenga razón.

412

00:27:26,853 --> 00:27:28,271
No es de su incumbencia.

413

00:27:36,529 --> 00:27:38,740
¿Sabía que mi madre trabajó aquí?

414

00:27:40,450 --> 00:27:41,743
En la cocina.

415

00:27:43,495 --> 00:27:45,330
Yo nací aquí, de hecho.

416

00:27:46,039 --> 00:27:47,374
¿En serio?

417
00:27:47,457 --> 00:27:48,333
Sí.

418
00:27:48,416 --> 00:27:52,212
Cuando era niño, nos mudaron a la casa
al límite de la propiedad.

419
00:27:53,546 --> 00:27:54,756
Ahí fue donde crecí.

420
00:27:55,882 --> 00:27:58,760
Se la compramos a la señora Hill
y seguimos ahí.

421
00:28:01,846 --> 00:28:02,972
Pero a mi mamá...

422
00:28:04,057 --> 00:28:05,975
...nunca le gustó Hill House.

423
00:28:08,228 --> 00:28:10,188
A veces volvía a casa muy tarde,

424
00:28:10,271 --> 00:28:12,065
luego de un turno muy largo,

425
00:28:12,816 --> 00:28:14,025
o el de la noche...

426
00:28:15,193 --> 00:28:16,277
...y actuaba...

427
00:28:18,238 --> 00:28:20,407
...raro, por así decirlo.

428
00:28:21,991 --> 00:28:22,992
¿Raro?

429

00:28:23,743 --> 00:28:25,495
Hablabla sola y esas cosas.

430

00:28:28,164 --> 00:28:31,543
En sus últimos días,
caminaba descalza por el bosque.

431

00:28:32,919 --> 00:28:35,505
Y le juro que la oía desde adentro,

432

00:28:36,297 --> 00:28:38,842
riéndose como una colegiala enamorada,

433

00:28:39,759 --> 00:28:41,136
en ese bosque tan frío.

434

00:28:41,886 --> 00:28:44,973
Susurraba, como hablando
con un pretendiente.

435

00:28:47,892 --> 00:28:49,769
A veces también dormía ahí.

436

00:28:49,853 --> 00:28:52,355
Así que sí... Raro.

437

00:28:54,607 --> 00:28:55,650
Ya veo.

438

00:28:56,568 --> 00:28:58,528
Mi madre murió...

439

00:29:00,196 --> 00:29:01,406
...y conocí a Clara

440

00:29:01,489 --> 00:29:04,117
cuando la contrató la señora Hill.

441

00:29:06,494 --> 00:29:08,496
Nos casamos aquí, en la propiedad.

442

00:29:10,081 --> 00:29:13,668
Pero Clara pasaba mucho tiempo aquí.

443
00:29:14,794 --> 00:29:17,130
Sobre todo cuando Hazel se enfermó.

444
00:29:17,589 --> 00:29:19,048
Hacia turnos dobles,

445
00:29:19,549 --> 00:29:21,342
e incluso más, a veces.

446
00:29:24,554 --> 00:29:26,848
Luego Clara quedó embarazada.

447
00:29:28,099 --> 00:29:30,226
Era toda una bendición, el primero.

448
00:29:32,437 --> 00:29:33,313
Pero...

449
00:29:35,398 --> 00:29:37,609
...la señora Hill la hizo trabajar,

450
00:29:37,692 --> 00:29:39,110
incluso embarazada.

451
00:29:40,987 --> 00:29:42,864
Ella nunca se quejó,

452
00:29:43,531 --> 00:29:45,533
porque es una mujer muy fuerte.

453
00:29:47,076 --> 00:29:48,620
Diría que es imponente.

454
00:29:51,456 --> 00:29:53,958
Así que hizo caso y no pidió licencia.

455
00:29:54,876 --> 00:29:57,629
Así que llegó el día,

456

00:29:57,712 --> 00:29:59,130
llegó el doctor...

457

00:30:00,799 --> 00:30:02,425
...y mi hija nació muerta.

458

00:30:03,551 --> 00:30:04,969
Lo lamento mucho.

459

00:30:06,846 --> 00:30:08,890
Fueron tiempos difíciles.

460

00:30:11,726 --> 00:30:13,019
Ella no pudo...

461

00:30:17,065 --> 00:30:21,736
En fin, la pusimos en las manos del Señor.

462

00:30:23,988 --> 00:30:25,657
Y ella volvió a trabajar.

463

00:30:25,740 --> 00:30:29,369
Ella nunca ha sido de afligirse,

464

00:30:29,452 --> 00:30:31,704
pero, por Dios,

465

00:30:32,121 --> 00:30:34,207
no se tomó ni un mes.

466

00:30:36,167 --> 00:30:38,044
Pero tenía pesadillas.

467

00:30:39,295 --> 00:30:41,422
Y Clara es una mujer valiente,

468

00:30:42,090 --> 00:30:45,301
pero estas pesadillas
la dejaban tirada en un rincón,

469

00:30:45,385 --> 00:30:48,179
temblando tanto
que yo creía que era un ataque.

470

00:30:48,721 --> 00:30:49,848
Dios, lo siento.

471

00:30:50,974 --> 00:30:54,978
Y una noche estaba limpiando
la habitación principal.

472

00:30:55,061 --> 00:30:56,771
Antes de la muerte de Hazel,

473

00:30:56,855 --> 00:30:58,523
así que era su habitación.

474

00:30:59,065 --> 00:30:59,899
Y...

475

00:31:02,277 --> 00:31:04,612
...oyó el llanto de un bebé.

476

00:31:05,738 --> 00:31:07,532
Y no solo en esa habitación.

477

00:31:07,907 --> 00:31:10,368
Así que lo buscó por toda la casa.

478

00:31:11,911 --> 00:31:14,747
Yo pensé que había perdido la cabeza.

479

00:31:16,583 --> 00:31:18,459
Pero la inquietó tanto

480

00:31:18,543 --> 00:31:21,880
que corrió hasta la casa por el bosque.

481

00:31:21,963 --> 00:31:23,131
De noche.

482

00:31:23,214 --> 00:31:26,259
Se arañó toda la cara con las ramas.

483

00:31:32,307 --> 00:31:34,434
Así que vine con ella una noche...

484

00:31:38,479 --> 00:31:40,523
...y se lo juro, yo también lo oí.

485

00:31:40,607 --> 00:31:41,524
Y así...

486

00:31:43,318 --> 00:31:45,153
...lo supe.

487

00:31:45,695 --> 00:31:46,988
No sé cómo...

488

00:31:48,406 --> 00:31:52,869
...pero mis dudas desaparecieron
justo en ese instante.

489

00:31:53,828 --> 00:31:55,204
Ese llanto

490

00:31:55,788 --> 00:31:59,542
era el llanto de mi pequeña.

491

00:32:00,168 --> 00:32:02,211
Ese primer llanto,

492

00:32:02,295 --> 00:32:03,671
el que nunca llegó a...

493

00:32:09,677 --> 00:32:10,511
Así que...

494

00:32:11,554 --> 00:32:13,348
...dejamos de venir de noche.

495

00:32:14,515 --> 00:32:19,604
Podían despedirnos si quisieran,
pero una vez servida la cena, nos íbamos.

496
00:32:19,854 --> 00:32:21,773
A la mañana, lavábamos todo.

497
00:32:22,815 --> 00:32:25,735
No pasábamos ni un minuto aquí de noche.

498
00:32:27,403 --> 00:32:29,656
Al principio todo fue superstición.

499
00:32:30,949 --> 00:32:33,910
Pero curiosamente funcionó.

500
00:32:35,370 --> 00:32:36,621
Nada de pesadillas.

501
00:32:37,413 --> 00:32:38,706
Ningún otro llanto.

502
00:32:39,082 --> 00:32:40,875
Nadie actuaba raro.

503
00:32:42,085 --> 00:32:43,336
Y lo mantuvimos.

504
00:32:43,419 --> 00:32:45,672
Y estamos mejor, así que...

505
00:32:47,423 --> 00:32:49,926
Sé que no me incumbe.

506
00:32:52,095 --> 00:32:54,931
Pero si su esposa está actuando raro...

507
00:32:56,641 --> 00:33:00,561
...quizás un tiempo de descanso

508
00:33:00,645 --> 00:33:01,729

podría ayudarla.

509

00:33:02,480 --> 00:33:04,065
Descanso de la casa.

510

00:33:06,234 --> 00:33:07,777
Y quizás rezar, también.

511

00:33:08,194 --> 00:33:09,362
Probablemente.

512

00:33:10,613 --> 00:33:12,782
Nosotros no rezamos, pero...

513

00:33:15,201 --> 00:33:16,452
...entiendo el punto.

514

00:33:17,829 --> 00:33:19,330
Cada quien tiene lo suyo.

515

00:34:05,835 --> 00:34:07,503
Súbanse aquí.

516

00:34:11,299 --> 00:34:12,925
Muy bien, adentro.

517

00:34:19,557 --> 00:34:20,558
Ven con nosotros.

518

00:34:21,434 --> 00:34:22,977
- Nos vemos allá.
- Shirl.

519

00:34:36,157 --> 00:34:37,033
¿Vienes aquí?

520

00:34:40,828 --> 00:34:41,996
Nos vemos allá.

521

00:34:42,580 --> 00:34:45,541
- Tenemos espacio.

- Nos vemos allá, estoy ocupada.

522

00:34:46,167 --> 00:34:48,628
Por Dios, Shirl. ¿Hoy?

523

00:34:50,254 --> 00:34:51,297
¿Incluso hoy?

524

00:34:51,380 --> 00:34:53,216
No todo se trata de ti, Steve.

525

00:35:03,101 --> 00:35:04,435
Mierda.

526

00:35:05,269 --> 00:35:06,312
¿Te llevo?

527

00:35:09,524 --> 00:35:10,650
Hermosa ceremonia.

528

00:35:15,655 --> 00:35:17,156
Me sorprendió mucho Luke.

529

00:35:17,990 --> 00:35:18,825
No.

530

00:35:28,251 --> 00:35:30,920
¿Sabes? Estuve hablando con Theo
esta mañana.

531

00:35:31,879 --> 00:35:33,005
¿En serio?

532

00:35:33,089 --> 00:35:33,923
Y...

533

00:35:34,841 --> 00:35:40,304
...luego de escuchar lo que dijiste
sobre Nellie y lo que dijo tu hermano...

534

00:35:40,388 --> 00:35:41,389

No.

535

00:35:41,472 --> 00:35:43,432
Todos tenemos problemas.

536

00:35:43,516 --> 00:35:46,185
Pero si algo podemos aprender sobre hoy,

537

00:35:46,644 --> 00:35:49,772
es que, al final,
solo tienen a sus hermanos.

538

00:35:49,856 --> 00:35:51,649
¿Theo te contó lo que hizo?

539

00:35:52,733 --> 00:35:53,568
No.

540

00:35:54,485 --> 00:35:55,403
No.

541

00:35:59,740 --> 00:36:02,743
Pero todos metemos la pata.
Todos nos molestamos.

542

00:36:02,827 --> 00:36:06,247
Pero algún día despertaremos
y será muy tarde...

543

00:36:06,330 --> 00:36:08,166
Deja de meterte en mis asuntos.

544

00:36:09,876 --> 00:36:10,793
Ahí está.

545

00:36:11,752 --> 00:36:12,837
Metiste la mano...

546

00:36:12,920 --> 00:36:14,422
...en el ventilador.

547

00:36:18,593 --> 00:36:19,802
Maldito ventilador.

548
00:36:21,804 --> 00:36:23,181
¿Ves eso, Steve?

549
00:36:23,973 --> 00:36:28,186
No dejé que el tipo hiciera todo,
y me dio ventiladores defectuosos.

550
00:36:28,936 --> 00:36:31,772
Este parece dañado. Tendré que abrirlo.

551
00:36:34,025 --> 00:36:35,943
Steve, ¿puedes desconectarlo?

552
00:36:38,321 --> 00:36:41,157
Y pásame la llave,
debería estar en la caja.

553
00:36:58,633 --> 00:36:59,842
¡Por Dios!

554
00:37:01,427 --> 00:37:02,929
- ¡Mierda!
- ¿Papá?

555
00:37:07,183 --> 00:37:08,434
¡Te dije que lo...!

556
00:37:09,018 --> 00:37:10,228
¡Lo hice!

557
00:37:10,311 --> 00:37:11,896
¡Lo desconecté!

558
00:37:11,979 --> 00:37:13,397
Tranquilo.

559
00:37:14,190 --> 00:37:15,024
Lo desconecté.

560

00:37:15,107 --> 00:37:17,235
Está bien. Fue un accidente.

561

00:37:17,818 --> 00:37:18,694
¡Mierda!

562

00:37:21,072 --> 00:37:21,906
Bien.

563

00:37:23,199 --> 00:37:24,075
Escúchame.

564

00:37:24,158 --> 00:37:26,077
¿Por qué no subes a jugar?

565

00:37:26,160 --> 00:37:27,870
Yo puedo encargarme de esto.

566

00:37:27,954 --> 00:37:30,206
- Quiero ayudar.
- Descuida.

567

00:37:30,790 --> 00:37:31,791
Ya me ayudaste.

568

00:37:36,254 --> 00:37:37,338
Muy bien, maldita.

569

00:37:56,983 --> 00:37:57,817
Mierda.

570

00:37:58,401 --> 00:38:00,903
Maldita seas.

571

00:38:08,202 --> 00:38:09,412
¡Carajo!

572

00:38:22,300 --> 00:38:23,134
¡Maldita!

573

00:39:05,343 --> 00:39:07,887
Mi pequeña, no...

574

00:39:09,013 --> 00:39:10,514
Ella la crió.

575

00:39:11,140 --> 00:39:11,974
¿Y qué?

576

00:39:33,788 --> 00:39:35,039
Lo siento mucho.

577

00:39:38,667 --> 00:39:40,169
Lo lamento tanto, Nellie.

578

00:39:51,597 --> 00:39:52,598
No.

579

00:39:55,893 --> 00:39:57,061
Quédate.

580

00:39:57,603 --> 00:39:58,896
Por favor.

581

00:40:05,861 --> 00:40:07,154
¿Tú las...?

582

00:40:07,738 --> 00:40:09,657
¿Las viste?

583

00:40:10,241 --> 00:40:11,325
No.

584

00:40:11,409 --> 00:40:13,702
Vi a mamá. Vi a mamá y a Nellie.

585

00:40:14,078 --> 00:40:15,162
¡Basta!

586

00:40:15,246 --> 00:40:17,164
- Pero las vi...

- No lo hiciste.

587

00:40:17,248 --> 00:40:18,332
¡Mírame!

588

00:40:19,208 --> 00:40:20,960
No las viste, están muertas.

589

00:40:22,628 --> 00:40:25,965
Sé que la gente ve cosas, Luke,
recuerda lo que escribo.

590

00:40:27,007 --> 00:40:30,136
E incluso he visto cosas esta semana,
pero no es real.

591

00:40:30,719 --> 00:40:31,554
Estaban...

592

00:40:31,637 --> 00:40:33,597
Si no te mantienes cuerdo,

593

00:40:34,223 --> 00:40:36,934
como mamá y Nellie, que nunca lo hicieron,

594

00:40:37,017 --> 00:40:39,311
vas a terminar como ellas, ¿entiendes?

595

00:40:40,438 --> 00:40:41,856
Está en nuestros genes.

596

00:40:43,399 --> 00:40:45,609
Es una enfermedad.

597

00:40:47,194 --> 00:40:48,612
Debes ser cuidadoso.

598

00:40:49,155 --> 00:40:50,156
Mantente cuerdo

599

00:40:50,698 --> 00:40:52,783

y deja de hablar como un chiflado.

600

00:40:53,200 --> 00:40:55,536
No quiero tener que enterrarte también.

601

00:40:55,619 --> 00:40:56,829
- ¿Entendido?
- Sí.

602

00:40:58,706 --> 00:40:59,915
Ya casi termina.

603

00:41:01,083 --> 00:41:02,376
Ya casi lo superamos.

604

00:41:02,460 --> 00:41:03,544
¿Todo bien?

605

00:41:06,172 --> 00:41:07,715
Sí, estoy bien.

606

00:41:34,158 --> 00:41:35,367
¿Liv?

607

00:41:46,795 --> 00:41:47,671
Liv.

608

00:41:57,389 --> 00:41:58,224
¡Liv!

609

00:42:01,477 --> 00:42:02,728
¿Hugh?

610

00:42:04,188 --> 00:42:05,105
¿Hugh?

611

00:42:12,738 --> 00:42:14,114
¿Qué demonios?

612

00:42:14,949 --> 00:42:16,242
Lo siento, yo...

613

00:42:16,909 --> 00:42:20,037
Tuve un sueño horrible.

614

00:42:20,120 --> 00:42:21,372
¿Te parece?

615

00:42:21,455 --> 00:42:24,333
Lo siento mucho.
Ni siquiera sé por qué...

616

00:42:24,416 --> 00:42:26,752
- ¿Qué te ocurre últimamente?
- Nada.

617

00:42:26,835 --> 00:42:29,296
¡Tenías un destornillador en mi garganta!

618

00:42:29,380 --> 00:42:30,923
Claro que no.

619

00:42:31,006 --> 00:42:32,383
Debemos hablar.

620

00:42:33,259 --> 00:42:34,260
Tenemos que...

621

00:42:35,261 --> 00:42:37,388
No sé, pero debemos hacer algo.

622

00:42:37,471 --> 00:42:38,514
Estás...

623

00:42:38,597 --> 00:42:39,473
¿Qué?

624

00:42:40,641 --> 00:42:41,725
¿Estoy qué?

625

00:42:43,185 --> 00:42:46,188
HILL HOUSE

PLANO DEL PISO PRINCIPAL

626

00:42:48,857 --> 00:42:49,858
No sé...

627

00:42:50,317 --> 00:42:51,944
¿Qué es esto?

628

00:42:52,027 --> 00:42:53,487
Es el plano que hiciste.

629

00:42:54,822 --> 00:42:56,198
Claro que no.

630

00:42:56,782 --> 00:42:57,700
Sí lo es.

631

00:42:58,867 --> 00:43:00,411
No entendía qué era eso...

632

00:43:05,124 --> 00:43:06,625
...pero me parecía familiar.

633

00:43:12,506 --> 00:43:14,717
Usaste esa figura docenas de veces.

634

00:43:18,012 --> 00:43:19,013
Una y otra vez.

635

00:43:24,727 --> 00:43:26,437
Es el plano de nuestra casa.

636

00:43:27,521 --> 00:43:29,773
La casa para siempre...

637

00:43:30,983 --> 00:43:32,651
Lo dibujaste una y otra vez.

638

00:43:33,277 --> 00:43:34,903
No lo hice.

639

00:43:34,987 --> 00:43:36,196
- ¡Míralo!
- No lo...

640

00:43:42,202 --> 00:43:44,663
Es ridículo.

641

00:43:47,750 --> 00:43:49,376
Deberías tomarte un tiempo.

642

00:43:51,337 --> 00:43:52,504
Descansar un poco.

643

00:43:57,051 --> 00:44:00,012
Tal vez podría ir a visitar a Janet.

644

00:44:01,847 --> 00:44:03,724
Un par de días.

645

00:44:03,807 --> 00:44:05,976
Eso estaría bien, unos días.

646

00:44:06,060 --> 00:44:07,019
Pero ¿cómo harás?

647

00:44:08,354 --> 00:44:10,606
Estarás solo con los niños, la casa...

648

00:44:10,689 --> 00:44:11,982
Yo me las arreglo.

649

00:44:15,319 --> 00:44:16,528
Quiero que estés...

650

00:44:16,612 --> 00:44:18,489
¿Menos loca?

651

00:44:18,572 --> 00:44:19,740
No dije eso.

652

00:44:25,829 --> 00:44:28,624
Siento que tal vez subestimé las migrañas.

653
00:44:30,000 --> 00:44:32,086
No puedo dormir durante la noche...

654
00:44:33,796 --> 00:44:35,464
...y sueño constantemente.

655
00:44:35,964 --> 00:44:37,007
Lo sé.

656
00:44:37,883 --> 00:44:39,093
Estás cansada.

657
00:44:40,302 --> 00:44:42,471
Siento que me atacó de repente.

658
00:44:44,264 --> 00:44:45,099
Pero...

659
00:44:47,351 --> 00:44:48,435
...lo resolveré.

660
00:44:52,106 --> 00:44:53,315
Lo prometo.

661
00:45:33,439 --> 00:45:34,440
Ya casi termina.

662
00:45:35,941 --> 00:45:37,067
Lo hiciste bien.

663
00:45:38,193 --> 00:45:39,194
Termina el trago

664
00:45:40,028 --> 00:45:41,655
y luego despídete.

665
00:45:42,656 --> 00:45:45,784
No tendrás que verlos por años

si no quieres hacerlo.

666

00:45:51,248 --> 00:45:52,541
Pero sí quieres.

667

00:45:52,624 --> 00:45:53,625
¿Cierto?

668

00:46:08,432 --> 00:46:09,433
Hola.

669

00:46:12,436 --> 00:46:13,437
¿Cómo te sientes?

670

00:46:14,146 --> 00:46:16,440
Bueno, estoy bien.

671

00:46:18,192 --> 00:46:19,026
Te...

672

00:46:22,863 --> 00:46:27,284
Te escuché hablando con Steve
frente a la tumba más temprano.

673

00:46:28,118 --> 00:46:29,495
- Mira...
- Sí.

674

00:46:30,078 --> 00:46:31,872
Fue algo muy vergonzoso.

675

00:46:31,955 --> 00:46:32,790
No.

676

00:46:34,166 --> 00:46:35,000
Escucha...

677

00:46:36,502 --> 00:46:38,962
Yo veo a tu madre todos los días.

678

00:46:39,880 --> 00:46:41,340

La veo desde que murió.

679

00:46:41,882 --> 00:46:44,051
Eso es una locura, papá.

680

00:46:44,134 --> 00:46:46,053
Me ayuda a lidiar con eso.

681

00:46:46,136 --> 00:46:50,015
Te sorprendería saber
que muchos viudos hacen algo similar.

682

00:46:50,098 --> 00:46:52,351
Recrean al ser amado en sus mentes,

683

00:46:52,434 --> 00:46:55,062
así que no es nada que deba avergonzarte.

684

00:46:55,145 --> 00:46:58,023
De hecho, mi terapeuta me dice
que es normal...

685

00:46:58,106 --> 00:46:59,483
Me alegra mucho, papá.

686

00:47:00,943 --> 00:47:01,777
Pero...

687

00:47:02,903 --> 00:47:05,280
...no significa que siempre sea el caso.

688

00:47:06,615 --> 00:47:07,449
¿Sí?

689

00:47:08,534 --> 00:47:09,910
Porque vemos cosas...

690

00:47:11,161 --> 00:47:12,788
...y es...

691

00:47:12,871 --> 00:47:17,376

Sé que suena loco, pero es...
No significa que estés loco por ver...

692

00:47:17,459 --> 00:47:21,129
Los niños grandes saben diferenciar
entre lo real e imaginario.

693

00:47:22,381 --> 00:47:23,507
¿No es así, papá?

694

00:47:28,387 --> 00:47:29,471
Eso, yo...

695

00:47:35,352 --> 00:47:38,564
Estoy muy orgulloso de ti.

696

00:47:39,314 --> 00:47:40,691
Y te veo muy bien.

697

00:47:43,485 --> 00:47:45,362
Sigue así, ¿está bien?

698

00:47:45,445 --> 00:47:46,822
Sigue así.

699

00:47:51,702 --> 00:47:53,203
Me alegra que estés aquí.

700

00:48:52,512 --> 00:48:54,014
Ratas inmundas.

701

00:48:54,598 --> 00:48:56,433
Las voy a matar a todas.

702

00:48:56,516 --> 00:48:58,769
VENENO CONTRA LAS RATAS

703

00:48:58,852 --> 00:49:00,228
Ya verán.

704

00:50:03,417 --> 00:50:04,418

Por Dios.

705

00:50:05,419 --> 00:50:07,254
Mantendré a los niños arriba.

706

00:50:08,171 --> 00:50:09,631
No quiero que vean esto.

707

00:50:21,435 --> 00:50:25,063
Creo que acaba de resolver
uno de nuestros casos más antiguos.

708

00:50:25,605 --> 00:50:26,440
¿Sí?

709

00:50:27,858 --> 00:50:30,193
William Hill, desaparecido desde 1948.

710

00:50:31,028 --> 00:50:32,946
El departamento archivó el caso.

711

00:50:34,281 --> 00:50:36,908
Su viuda contrató investigadores privados.

712

00:50:37,701 --> 00:50:40,037
No puedo creer que siempre estuvo aquí.

713

00:50:41,038 --> 00:50:43,540
¿Cómo es que...? ¿Cómo terminó ahí dentro?

714

00:50:43,623 --> 00:50:46,626
Se encerró él mismo.
Tenía las herramientas con él.

715

00:50:47,085 --> 00:50:48,503
Y bueno, los arañazos...

716

00:50:50,088 --> 00:50:51,715
Supongo que se arrepintió.

717

00:50:52,924 --> 00:50:55,719

¿Sí? ¿Trató de salir arañando la pared?

718

00:50:56,178 --> 00:50:59,681
El estado no requiere informar
sobre muertes en la propiedad

719

00:50:59,765 --> 00:51:02,434
a posibles compradores.

720

00:51:08,065 --> 00:51:09,399
Buenas noches a todos.

721

00:51:17,115 --> 00:51:18,533
Debo preguntar algo.

722

00:51:19,159 --> 00:51:21,286
La gente del pueblo siempre habla,

723

00:51:21,369 --> 00:51:23,163
sobre todo de esta propiedad.

724

00:51:25,123 --> 00:51:25,957
¿Está...?

725

00:51:27,167 --> 00:51:28,126
¿Qué?

726

00:51:28,752 --> 00:51:29,753
¿Embrujada?

727

00:51:32,881 --> 00:51:34,716
Bueno, sí.

728

00:51:35,592 --> 00:51:37,886
O al menos mis hijos creen que sí.

729

00:51:43,100 --> 00:51:43,934
Sí.

730

00:51:45,310 --> 00:51:46,728
Un placer conocerlo.

731
00:51:47,187 --> 00:51:48,396
Igualmente.

732
00:52:19,845 --> 00:52:20,846
Bueno...

733
00:52:22,180 --> 00:52:23,223
...qué día.

734
00:52:23,890 --> 00:52:24,933
Sí.

735
00:52:27,394 --> 00:52:30,856
Mi vuelo sale muy temprano,
así que tal vez no te vea.

736
00:52:30,939 --> 00:52:32,774
- ¿Tienes todo listo?
- Así es.

737
00:52:32,858 --> 00:52:33,692
Estaré...

738
00:52:35,402 --> 00:52:39,281
Estaré en el hotel,
por si quieres tomar algo...

739
00:52:39,364 --> 00:52:43,410
- Mi vuelo también sale temprano.
- Claro, sí, lo entiendo.

740
00:52:44,161 --> 00:52:45,078
Escucha...

741
00:52:47,455 --> 00:52:48,456
...Steve...

742
00:52:50,167 --> 00:52:51,001
¿Qué?

743

00:52:54,421 --> 00:52:57,632
Lamento no haber hablado
y también no haber escuchado.

744

00:52:58,550 --> 00:53:00,218
Lamento no haber estado ahí.

745

00:53:01,386 --> 00:53:03,013
Me arrepentiré por siempre.

746

00:53:04,222 --> 00:53:05,765
No sabes cuánto lamento...

747

00:53:06,683 --> 00:53:08,143
...no haber podido arreglarlo.

748

00:53:09,853 --> 00:53:11,062
¿Qué?

749

00:53:14,357 --> 00:53:15,609
Cuidate.

750

00:53:15,692 --> 00:53:16,693
Tú también.

751

00:53:18,069 --> 00:53:19,446
Mierda.

752

00:53:20,780 --> 00:53:22,240
- ¿Todo bien?
- Sí.

753

00:53:22,324 --> 00:53:23,200
Pero...

754

00:53:23,742 --> 00:53:27,204
No encuentro mi tarjeta
y debo pagar la comida.

755

00:53:28,288 --> 00:53:29,581
¿Remolcaste mi auto?

756

00:53:30,457 --> 00:53:33,710
Se acabó la recepción, Theodora.
Estamos cerrados.

757

00:53:33,793 --> 00:53:36,296
Disculpa, pero mi auto no está.

758

00:53:36,880 --> 00:53:37,797
¿Qué dices?

759

00:53:37,881 --> 00:53:39,382
- Ya no está.
- ¿No está?

760

00:53:39,466 --> 00:53:42,344
Lo estacioné donde siempre, y ya no está.

761

00:53:42,427 --> 00:53:45,347
- ¿No estará en otro sitio?
- Yo sé dónde estaba.

762

00:53:45,430 --> 00:53:47,474
Mi billetera no está. Estaba aquí.

763

00:53:47,557 --> 00:53:49,643
- Lo viste.
- ¿Dónde carajo está?

764

00:53:49,726 --> 00:53:51,561
¿Kevin me quitó la billetera?

765

00:53:51,645 --> 00:53:53,855
Lo viste, pero no querías creerlo.

766

00:53:53,939 --> 00:53:54,940
Shirley...

767

00:53:55,023 --> 00:53:57,692
Debe estar por aquí.
Kevin está en la cocina.

768

00:53:57,776 --> 00:53:58,610
Chicos...

769

00:53:58,693 --> 00:54:00,445
Yo puedo pagar la comida.

770

00:54:00,528 --> 00:54:02,989
No es el punto. Yo la puse aquí.

771

00:54:03,073 --> 00:54:04,491
Sabes que se veía mal.

772

00:54:05,116 --> 00:54:06,910
Se veía mal.

773

00:54:06,993 --> 00:54:08,495
¿Alguien ha visto a Luke?

774

00:54:14,292 --> 00:54:15,418
No.

775

00:54:15,502 --> 00:54:17,128
Tu silencio no los protege.

776

00:54:18,171 --> 00:54:19,005
Sí.

777

00:54:20,966 --> 00:54:21,800
Sí.

778

00:54:24,010 --> 00:54:25,303
Estaba...

779

00:54:26,221 --> 00:54:27,055
...justo ahí.

780

00:54:28,139 --> 00:54:29,557
Estaba mirando tu...

781

00:54:30,725 --> 00:54:33,186
Y después salió para fumar.

782

00:54:33,270 --> 00:54:35,563
Salió hace como una hora o algo así.

783

00:54:36,147 --> 00:54:37,482
¿Y regresó?

784

00:54:37,565 --> 00:54:39,818
No lo sé.

785

00:54:39,901 --> 00:54:40,944
¡Maldición!

786

00:54:41,528 --> 00:54:44,155
- ¿No puede durar un día?
- ¡Una hora!

787

00:54:44,698 --> 00:54:46,658
Ya tendrá una aguja en el brazo.

788

00:54:46,741 --> 00:54:47,909
No lo sabemos.

789

00:54:49,077 --> 00:54:50,453
- Mierda.
- Veré afuera.

790

00:54:54,874 --> 00:54:55,709
¿Qué es eso?

791

00:55:31,244 --> 00:55:32,412
Dios mío.

792

00:55:34,122 --> 00:55:36,333
No, Shirley matará a alguien.

793

00:55:36,416 --> 00:55:38,626
Está bien, yo puedo...

794

00:55:39,294 --> 00:55:40,128
Yo...

795

00:56:03,318 --> 00:56:05,945
Haz que pare. Haz que pare.

796

00:56:14,704 --> 00:56:15,955
¿Por qué gritan?

797

00:56:19,834 --> 00:56:20,877
Dios mío.

798

00:56:23,046 --> 00:56:23,880
No.

799

00:56:31,805 --> 00:56:33,098
¿Quién fue?

800

00:56:34,099 --> 00:56:36,851
No fui yo... No fuimos...

801

00:56:37,310 --> 00:56:38,144
Estaba...

802

00:56:39,229 --> 00:56:40,855
...estaba así cuando...

803

00:56:40,939 --> 00:56:42,565
Yo puedo arreglarla.

804

00:56:43,650 --> 00:56:44,484
La arreglaré.

805

00:56:44,567 --> 00:56:46,152
Yo puedo arreglarla.

806

00:56:47,195 --> 00:56:48,780
No puedes arreglar esto.

807

00:56:49,656 --> 00:56:52,075
Te estoy dando oportunidades, pero...

808

00:56:54,285 --> 00:56:56,788

- No sé por qué no ayudas.
- Lo hago.

809

00:56:56,871 --> 00:57:01,251

Me dices que no la lastimaste,
pero te alteras si te digo que se suicidó.

810

00:57:01,334 --> 00:57:02,168

Estoy cansado.

811

00:57:02,252 --> 00:57:06,881

- Has dicho dos veces que la casa la mató.
- Yo sé qué fue lo que dije.

812

00:57:06,965 --> 00:57:10,552

O te niegas a aceptar que se suicidó,
o niegas algo peor.

813

00:57:10,635 --> 00:57:11,636

No la toqué.

814

00:57:11,719 --> 00:57:14,264

No sé por qué no explicas las tres horas.

815

00:57:14,347 --> 00:57:17,183

Estas tres horas te ayudarían,
pero no dices nada.

816

00:57:17,267 --> 00:57:19,060

- No entiendo.
- Ya lo dije.

817

00:57:19,144 --> 00:57:23,064

Esperaste tres horas con el cadáver
antes de llamarnos,

818

00:57:23,148 --> 00:57:25,400

¿qué ocurrió en esas tres horas, Hugh?

819

00:57:26,317 --> 00:57:27,777

Estaba en shock.

820

00:57:27,861 --> 00:57:29,112
Estaba de luto.

821

00:57:30,155 --> 00:57:33,867
¿Tardaste tres horas en llamarnos
porque estabas de luto?

822

00:57:33,950 --> 00:57:34,868
Así es.

823

00:57:36,286 --> 00:57:39,289
- Dijiste que estaba de viaje.
- Pensé que sí.

824

00:57:39,706 --> 00:57:42,959
Para ver a su hermana.
Pero hablamos con ella y nunca...

825

00:57:43,042 --> 00:57:43,877
Lo sé.

826

00:57:44,711 --> 00:57:46,045
¿Quieres agregar algo?

827

00:57:46,129 --> 00:57:49,340
Creí que se había marchado,
pero parece que no fue así.

828

00:57:49,757 --> 00:57:51,301
Fue un malentendido.

829

00:57:51,384 --> 00:57:54,888
Shirley dijo que te buscó
porque vio a su mamá en la cocina.

830

00:57:54,971 --> 00:57:55,805
Cierto.

831

00:57:55,889 --> 00:57:58,141
Dijo que subiste hasta...

832

00:57:59,601 --> 00:58:00,727
...el cuarto rojo.

833
00:58:04,939 --> 00:58:05,815
¿Qué viste...

834
00:58:07,150 --> 00:58:08,568
...cuando llegaste?

835
00:58:10,904 --> 00:58:11,779
Nada.

836
00:58:12,322 --> 00:58:14,782
La puerta siempre ha estado cerrada.

837
00:58:16,326 --> 00:58:17,202
No vi nada.

838
00:58:19,370 --> 00:58:20,246
¿Nada?

N SERIES THE
HAUNTING
— OF HILL HOUSE —
8FX

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.